



NĂM THÁNH 2025
PILGRIMS
of
HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

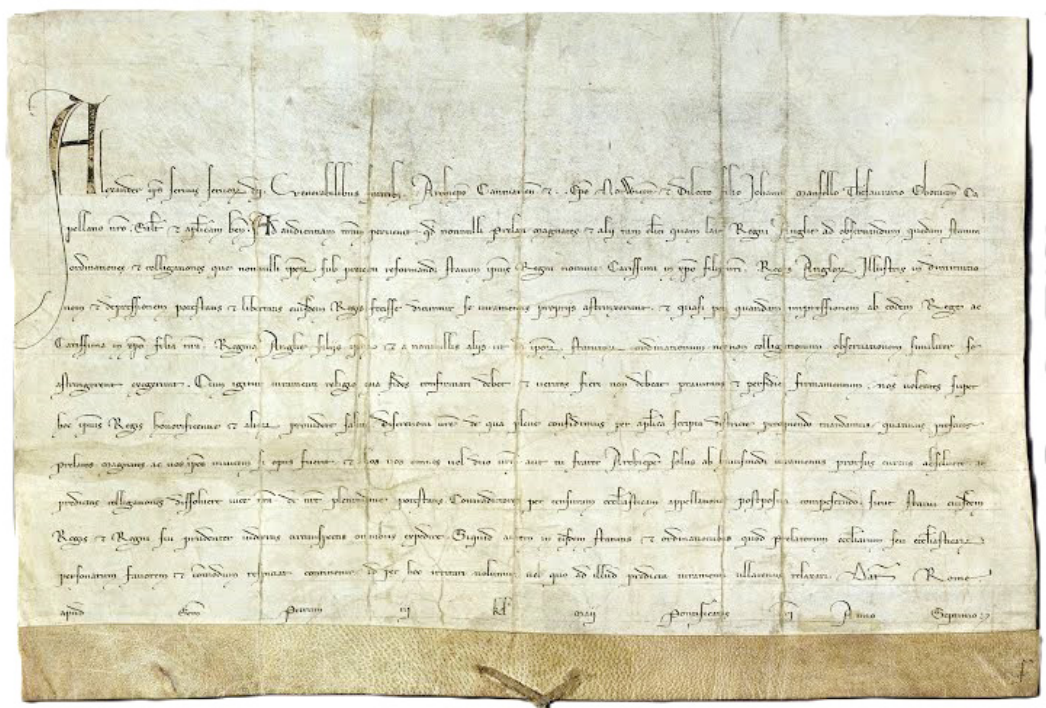
CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN [C] • 9/02/2025

LỊCH SỬ CÁC NĂM THÁNH TRONG DÒNG LỊCH SỬ GIÁO HỘI CÔNG GIÁO RÔMA

3.2 CHU KỲ 50 NĂM

Tuy nhiên, chu kỳ 100 năm, là quá dài cho một đời người mong manh, ngắn ngủi, chóng qua. Nếu một người được sinh ra sau khi Năm Thánh vừa kết thúc, thì khó có thể được hưởng một lần Năm Thánh trong đời! Dưới triều đại của Đức Thánh cha Clémentê VI, trong bối cảnh thời kỳ “Lưu đày Avignon” của 7 triều đại Giáo hoàng, nằm giữa vùng đất của nước Pháp hiện nay. Khi ấy, nhiều phái đoàn đến Avignon để triều yết Giáo hoàng, với sự tham gia của nhiều nhân vật nổi tiếng lúc bấy giờ như Cola di Rienzo (một chính trị gia và nhà lãnh đạo người Ý), Petrarque (một nhà thơ trứ danh của thời đại này). Tham gia phái đoàn đã đến Avignon vào cuối tháng 11 năm 1342, Petrarque đã gửi kiến nghị lên Đức Clémentê VI với một “bức thư lục ngôn dài gần ba trăm câu” đề xin rút ngắn thời gian Năm Thánh theo thời gian 50 năm. Petrarque đưa ra lập luận dựa trên sự giới hạn về năm, tháng sống của một đời người, như Vịnh gia đã viết: *“Tính tuổi thọ, trong ngoài bảy chục, mạnh giỏi chẳng là được tám mươi, mà phần lớn chỉ là gian lao khôn khó, cuộc đời thắm thoát, chúng con đã khuất rồi”*. Theo đó, Petrarque cũng lý luận: *“Vây thì ai, giữa loài người, liệu chúng ta có thể hy vọng đạt đến giới hạn tột cùng của tuổi già không? Ai có thể tự hào đã hoàn thành chu kỳ trăm năm? Cùng lúc chúng ta sinh ra và chết đi...”*.

Nhận thấy nhu cầu chung của Giáo hội và kiến nghị của Petrarque là hợp lý do sự mỏng giòn và mau qua của cuộc sống con người, và là điều cần thiết cho ơn cứu độ của nhân loại, Đức Thánh cha Clémentê VI đã ban hành Tông sắc *Unigenitus Dei Filius*, theo đó, chu kỳ Năm Thánh từ 100 năm được rút xuống theo thời gian 50 năm. Chu kỳ này trở thành hiện thực với Năm Thánh năm 1350, cũng thuộc triều đại Đức Clémentê VI.



Tông sắc *Unigenitus Dei Filius*, ngày 27/01/1343 của Đức Thánh Cha Clémentê VI

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng
Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- ✠ Giải Tội**
 - Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều. Chúa Nhật không có Giải tội.
- ✠ Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ Hôn Phối**
 - » Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.
- Xức dầu**
 - ✠ » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142
- Đám Tang**
 - ✠ » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM - 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 – 16:15

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Thanh Tú, C.Ss.R.
Lm Martin Nguyễn Văn Cát, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư / Giuse Phạm Hào

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ MỤC VỤ

- Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602
- Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ**
Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**
Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
- Ban Giúp Lễ**
Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

- Thánh Linh (214) 289-9581
- Trình Vương (469) 556-9479
- Augustine (971) 227-6235
- Fiat (214) 529-5698
- Thiếu Nhi (214) 207-8548
- Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối
Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình
Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý
Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ
Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh
Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể
Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông
Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ
Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi
Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ
Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống
Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa
Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiên Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

02.2025

- 09 Chúa Nhật 5 Thường Niên Năm C**
 10 Thứ Hai, Thánh Scholastica, Trinh Nữ (N)
 11 Thứ Ba, Lễ Đức Mẹ Lộ Đức (n)
 12 Thứ Tư, Tuần 5 Thường Niên C
 13 Thứ Năm, Tuần 5 Thường Niên C
 14 Thứ Sáu, Thánh Cyrillô, Đan Sĩ và Thánh Mêthôđô,
Giám Mục (N)
 15 Thứ Bảy, Tuần 5 Thường Niên C
16 Chúa Nhật 6 Thường Niên C
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương**Chúa Nhật Ngày 9/2/2025 @7:00PM**

GK1 A/C Đào Quang Oánh 469-605-6098
 1541 Buckeye Trail, Garland, TX 75042



Click to download app for iPhone/iPad
radiomHCG

Giờ phát thanh của Radio ĐMHCG tại Dallas là
 5:55 AM - 6:55 AM

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 37

Khóa Dự Bị Hôn Nhân 37 (Mùa Xuân 2025) sẽ khai giảng vào chiều thứ Sáu 21/3/2025 tại Trung Tâm Thánh An Phong, GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

- ♥ Thứ Sáu 21/3 | 6 - 9:30 PM
- ♥ Thứ Bảy 22/3 | 8:30 AM - 5 PM
- ♥ Thứ Bảy 29/3 | 8:30 AM - 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và đóng lệ phí (\$90/người) tại Văn phòng Giáo xứ.

Cần Đơn ghi danh xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ dmhcggarland@gmail.com.

**THÔNG BÁO KẾT QUẢ XỔ SỐ XUÂN ẤT TỴ
YẾM TRỢ RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

Hôm Chúa nhật ngày 2 tháng 2 năm 2025, nhằm Mồng 5 Tết Ất Tỵ, Cơ Sở Truyền Thông của Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại tại thành phố Long Beach, tiểu bang California, đã có cuộc xổ số gây Quỹ Yểm Trợ Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp, với kết quả sau đây:

- Lô Độc Đắc: **67983**
- Lô Hạng Nhất: **89406**
- Lô Hạng Nhì: **43510**
- 5 Lô An Ủi: **25115, 58231, 61243, 76154, 87646**



Quý vị có vé trúng, xin vui lòng liên lạc với Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp ở số điện thoại (562) 988-7997. Hạn chót để liên lạc nhận thưởng là ngày 4 tháng 4 năm 2025.

Cơ sở Truyền thông của Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại chân thành tri ân quý ân nhân xa gần của Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp và TV-Ánh Sáng Tin Mừng đã giúp đỡ chúng tôi trong đợt Xổ Số Mừng Xuân Ất Tỵ 2025 vừa qua. Nguyện xin Chúa Giêsu Cứu Thế qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho Quý Vị nhiều ơn lành hồn xác.

LẦN 1

- ♥ Anh Nguyễn Chánh Thiện, nguyên quán Gia Yên, Đồng Nai, hiện cư ngụ tại Garland, Texas dự định kết hôn với cô Nguyễn Thị Thu Hằng, nguyên quán Bà Rịa, Vũng Tàu, hiện cư ngụ tại Garland, Texas.



Ai biết anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.

THÔNG BÁO VỀ**SAFE ENVIRONMENT**

Theo chi thị của Địa Phận Dallas, tất cả ông bà anh chị em làm việc thiện nguyện trong mọi ban ngành của Giáo Xứ phải làm xong chương trình Safe Environment (Khóa Bảo Vệ Trẻ Em Và Người Già) và phải có giấy chứng chỉ của Địa Phận thì mới được hoạt động trong Giáo Xứ. Nếu ông bà anh chị em nào chưa qua chương trình đào tạo này của Địa Phận Dallas, xin liên lạc với Cô Nga (972) 890-7917, Cô Hiếu (214) 235-3523.

**HỘI THẢO VỀ BẠO HÀNH TRONG GIA ĐÌNH**

Phó tế Vincent Đàm Hữu Thư tổ chức bốn cuộc hội thảo đề tài **"Giảng Dạy về Bao Hành Của Người Chồng Đối Với Người Vợ Trong Cộng Đồng Công giáo Việt Nam Tại Hoa Kỳ"**

vào ngày 11, 12, 13, và 26, tháng 02 năm 2025 từ 6:30 đến 8:00 tối tại Trung Tâm thánh Alphongsô.

Những cuộc hội thảo này sẽ cung cấp cho tham dự viên những nghiên cứu khoa học và thần học phong phú, cũng như các phương pháp giảng dạy tiềm năng để giải quyết và ngăn chặn vấn đề bạo lực trong gia đình của người chồng trên người vợ.

Tôi xin giới thiệu chương trình hội thảo của thầy Thư đến cộng đoàn và mong quý giáo sĩ, tu sĩ nam nữ và các giảng viên Giáo lý hưởng ứng tham dự.

Cha Đặng Phước Hòa, CSSR



CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE | NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA CHÚNG TA

THÁNH LỄ KHAI MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Thánh Gia Thất, Chúa Nhật 29 tháng 12, 2024 @9 AM

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Hiển Linh, Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



Tĩnh tâm năm thánh

1. MON – THUR | MARCH 24 – 27 | 7:15 – 9:30 PM | MÙA CHAY

✦ Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)

24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)

25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)

26 Hope in Family & Social Life Today (English)

27 The Hope of Youth (English)

2. WED – FRI | MAY 14 – 16 | 7:15 – 9:30 PM

✦ Cha Mathew Nguyễn Khắc Hy (Dòng Xuân Bích)

14 Hy Vọng Của Mỗi Lứa Tuổi (Tiếng Việt)

15 Đức Cậy – Cùng Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

16 Let's Light A Flame of Hope (English)

3. MON – WED | JULY 7 – 9 | 7:15 – 9:30 PM*

✦ Cha Giuse Cao Gia An (Dòng Tên)

7 Tuổi Trẻ, Niềm Tin & Hy Vọng (Tiếng Việt)

8 Giáo Hội: Bao Gồm Hay Bảo Thủ? Hãy Hy Vọng (Tiếng Việt)

9 *6 – 10 PM with dinner for Youth groups:

- Youth, Faith & Hope
- Church – Inclusive or Conservative? Let's HOPE!
- Hope in the Life of Young People Today – Why Suicide?

4. TUES – THUR | DEC 9 – 11 | 7:15 – 9:30 PM | MÙA VỌNG

✦ Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn (DCCT)

9 Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng (Tiếng Việt)

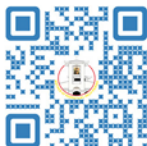
10 Hãy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

11 Let's Light the Flame of Hope (English)

Notes:

Trước ngày tĩnh tâm, xin mọi người viết xuống sẵn những thắc mắc, thao thức, vấn nạn... liên quan hay không liên quan đến đề tài cũng được.

Tin tức mới nhất về **Phụng Vụ, Tĩnh Tâm, và Hành Hương** của giáo xứ được cập nhật tại jubilee.dmhcg.org



phụng vụ bổ sung

Sau đây là những Thánh lễ đặc biệt sẽ được tổ chức trong Năm Thánh 2025. Những nghi thức và các Thánh lễ khác sẽ được phổ biến chi tiết hơn trên tại jubilee.dmhcg.org

1. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa đã ban cho những người con Tu Sĩ trong cộng đồng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Thứ Bảy 10 tháng 5, 2025 @6 PM

2. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa cho các vị Cao Niên từ 70 tuổi trở lên – Lễ Thánh Gioa Kim và Thánh Anna song thân Đức Maria**
Thứ Bảy 26 tháng 7, 2025 @6 PM

3. **Lễ Thánh Gia Thất cho những đôi Hôn Phối từ 5/10/15/20/25/25/30/35/40/45/50/55/60/65/70... năm**
Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

hành hương hy vọng

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức những chuyến hành hương trong Năm Thánh 2025 như sau:

1. MEXICO CITY – ĐỨC MẸ GUADALUPE

- Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Guadalupe; Nhà thờ "Đức Mẹ Hiện Ra lần thứ 5"; Vương Cung Thánh Đường Thành phố Mexico, "chợ nổi", v.v.
- Thời gian: Ngày 17 – 20 tháng 3, 2025 (4 ngày), \$1100, phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Mai (214) 455-3464

2. ÂU CHÂU

- Lòng Chúa Thương Xót – Balan; Đức Mẹ Mễ Du – Medjugorie; Thánh Anton – Padova; Venice; Assisi; Rome – thăm viếng 4 Đại Thánh đường, v.v.
- Thời gian: Ngày 7 – 19 tháng 9, 2025 (13 ngày), \$4590, phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Hương (469) 525-8044

3. MIỀN ĐÔNG HOA KỲ

- Nhà Thờ Chánh toà Washington; Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội; Tu Viện Franciscan; Đền Thờ Quốc Gia St. John Neumann, v.v.
- Thời gian: Ngày 15 – 19 tháng 10, 2025 (5 ngày), \$1180
- Tổng số người: 50. Liên lạc: Lan Chi (405) 973-6348; Thảo (214) 477-1654

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 02/02/2025)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$16,908.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$223.00
Online Donation on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$310.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Trần Thanh Thiện	\$100.00
School Registration Fees (Phòng Giáo Dục)	\$840.00

Cần phong bì dăng cúng xin gọi
Văn Phòng Giáo Xứ
972-414-7073 hoặc Email
dmhcggarland@gmail.com



Trước hết hãy tìm kiếm Nước Thiên Chúa và đức công chính của Người, còn tất cả những thứ kia, Người sẽ thêm cho.

Mt 6:33

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi



bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com

KINH NĂM THÁNH 2025



Lạy Cha trên trời,
Xin cho ơn đức tin mà Cha ban tặng chúng con trong Chúa Giêsu Kitô, Con Cha và Anh của chúng con, cùng ngọn lửa đức ái được thắp lên trong tâm hồn chúng con bởi Chúa Thánh Thần, khởi dậy trong chúng con niềm hy vọng hồng phúc hướng về Nước Cha trị đến.

Xin ân sủng Cha biến đổi chúng con thành những người miệt mài vun trồng hạt giống Tin Mừng.

Ước gì những hạt giống ấy biến đổi từ bên trong nhân loại và toàn thể vũ trụ này, trong khi vững lòng mong đợi trời mới đất mới, lúc mà quyền lực Sự Dữ sẽ bị đánh bại, và vinh quang Cha sẽ chiếu sáng muôn đời.

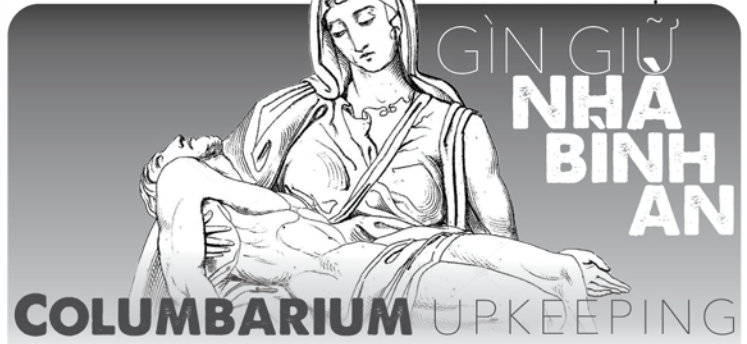
Xin cho ân sủng của Năm Thánh này khởi dậy trong chúng con, là Những Người Lữ Hành Hy Vọng, niềm khao khát kho tàng ở trên trời. Đồng thời cũng làm lan tỏa trên khắp thế giới niềm vui và sự bình an của Đấng Cứu Chuộc chúng con.

Xin tôn vinh và ngợi khen Cha là Thiên Chúa chúng con, Cha đáng chúc tụng mãi muôn đời. Amen.

Đức Giáo hoàng Phanxicô

(Bản dịch Kinh Năm Thánh đã được Đức cha Emmanuel Nguyễn Hồng Sơn phê chuẩn)

LƯU Ý VỀ VIỆC



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.



Thưa Cha, xin cho con biết thêm về tội vạ tuyệt thông và ai có thẩm quyền để ra vạ tuyệt thông?

Vạ tuyệt thông (excommunication) trong Giáo Hội Công Giáo là một hình thức kỷ luật nghiêm khắc nhằm mục đích bảo vệ sự thanh sạch và sự hiệp nhất của Giáo Hội, đồng thời khuyến khích người tín hữu ăn năn và quay trở lại trong sự hiệp thông với Giáo Hội. Vạ tuyệt thông không phải là một hình phạt nhằm trừng phạt, mà là một biện pháp y tế, giúp người tín hữu nhận ra tội lỗi và tìm kiếm sự hoán cải.

1. Vạ Tuyệt Thông Là Gì?

Vạ tuyệt thông là một tình trạng mà người tín hữu bị loại khỏi cộng đồng Giáo Hội, nghĩa là họ không được tham dự vào các bí tích (nhất là Bí tích Thánh Thể) và không thể tham gia vào những hoạt động cộng đoàn của Giáo Hội. Tuy nhiên, vạ tuyệt thông không có nghĩa là người đó hoàn toàn bị tách biệt khỏi sự cứu rỗi. Mục đích của vạ tuyệt thông là để mời gọi người tín hữu hoán cải, quay về với đức tin và sự hiệp thông với Giáo Hội.

2. Nguyên Nhân Gây Ra Vạ Tuyệt Thông

Theo Giáo lý Công Giáo, vạ tuyệt thông có thể được áp dụng trong một số trường hợp cụ thể, thường liên quan đến những hành vi nghiêm trọng hoặc những tội lỗi công khai. Một số trường hợp điển hình gây ra vạ tuyệt thông bao gồm:

- **Từ chối sự công nhận quyền bính của Giáo Hội:** Ví dụ, những người phản bội niềm tin cơ bản của Giáo Hội, như từ chối quyền lực của Đức Thánh Cha hoặc bác bỏ những giáo huấn công giáo trọng yếu.
- **Làm phép lạ giả, sai lạc trong việc thụ nhận bí tích:** Ví dụ, những người tổ chức hoặc tham gia vào các nghi lễ không hợp pháp hoặc sai lạc.
- **Ly dị và tái hôn trái giáo luật:** Người ly dị và tái hôn mà không tuân theo giáo huấn của Giáo Hội có thể phải chịu vạ tuyệt thông, trừ khi họ được hòa giải.
- **Tội phạm nghiêm trọng khác:** Ví dụ, những hành vi phạm tội nghiêm trọng liên quan đến trẻ em, bội giáo, hay những hành vi vi phạm các bí tích.

3. Ai Có Thể Ban Vạ Tuyệt Thông?

- **Theo luật của Giáo Hội Công Giáo, vạ tuyệt thông có thể được ban bởi:**
- **Đức Giáo Hoàng:** Đức Giáo Hoàng là người có thẩm quyền tối cao trong Giáo Hội, có thể ban vạ tuyệt thông trong các trường hợp nghiêm trọng hoặc đặc biệt.
- **Giám mục:** Giám mục có thể áp dụng vạ tuyệt thông đối với những trường hợp liên quan đến giáo phận của mình, đặc biệt là khi các hành vi tội lỗi liên quan đến cộng đồng địa phương hoặc nghiêm trọng đến mức cần phải loại bỏ kẻ phạm tội khỏi cộng đoàn.
- **Giáo Hội có thẩm quyền:** Đối với một số trường hợp, vạ tuyệt thông có thể được tuyên bố tự động, tức là người phạm tội sẽ bị vạ tuyệt thông ngay lập tức mà không cần một quyết định chính thức. Ví dụ, những người phạm phải một số tội nghiêm trọng như bội giáo, ly dị tái hôn trái giáo luật, hoặc thánh hiến những đồ vật cho ma quái sẽ bị vạ tuyệt thông tự động.

4. Mục Đích của Vạ Tuyệt Thông

Mục đích chính của vạ tuyệt thông là khôi phục sự hiệp thông trong Giáo Hội, không phải là trừng phạt. Giáo Hội không muốn bất kỳ ai bị loại trừ vĩnh viễn, mà là muốn họ nhận ra lỗi lầm và quay trở lại với cộng đồng đức tin. Vạ tuyệt thông có thể được gỡ bỏ nếu người tín hữu ăn năn, xin lỗi và quay lại trong sự hòa giải với Giáo Hội.

Sự hòa giải có thể bao gồm:

- **Sám hối và ăn năn:** Người phạm tội phải nhận ra tội lỗi của mình, thực sự ăn năn và cam kết thay đổi.
- **Thủ tục hòa giải:** Sau khi ăn năn, họ có thể tham gia vào các nghi thức hòa giải, chẳng hạn như xưng tội và nhận được sự tha thứ.

5. Những Trường Hợp Vạ Tuyệt Thông Tự Động

Ngoài những trường hợp mà Giáo Hội công khai tuyên bố, vạ tuyệt thông cũng có thể tự động áp dụng trong một số tình huống. Điều này có nghĩa là, khi một tín hữu phạm phải một số tội nghiêm trọng, vạ tuyệt thông được áp dụng ngay lập tức mà không cần thông qua một quyết định chính thức. Một số tội lỗi tự động vạ tuyệt thông bao gồm:

- **Bội giáo:** Từ chối đức tin Công Giáo một cách công khai.
- **Phạm thượng trong các bí tích:** Làm những điều sai trái trong các bí tích, chẳng hạn như thánh hiến một vật dụng cho ma quái.

Excommunication is a severe form of discipline within the Catholic Church, meant to protect the integrity and unity of the Church while encouraging the individual to repent and return to full communion. It is not a punishment in the sense of vengeance, but rather a medicinal measure designed to help the person realize their wrongdoing and seek reconciliation.

Father, could you please tell me more about excommunication and who has the authority to impose it?

1. What is Excommunication?

Excommunication is the state in which a Catholic is excluded from participating in the life of the Church, most notably being denied access to the sacraments, especially the Eucharist. However, it does not mean that the person is beyond salvation. The ultimate goal of excommunication is to call the individual to repentance, so they may return to the Church in full communion.

2. Causes of Excommunication

According to Catholic teaching, excommunication can be incurred for certain grave offenses, often involving public acts that scandalize the faith or violate Church laws. Some examples of actions that can lead to excommunication include:

- **Rejecting the authority of the Church:** For instance, individuals who deny the authority of the Pope or reject fundamental teachings of the Church.
- **Simulating or altering the sacraments:** Those who conduct or participate in illicit or invalid sacramental practices.
- **Divorce and remarriage contrary to Church law:** People who divorce and remarry outside of Church teachings may face excommunication, unless they are reconciled.
- **Other serious offenses:** For example, crimes related to abuse, apostasy, heresy, or violations of sacramental practices.

3. Who Can Impose Excommunication?

In the Catholic Church, excommunication can be imposed by:

- **The Pope:** The Pope has the highest authority in the Church and can impose excommunication for serious offenses or cases of particular gravity.
- **Bishops:** A bishop can impose excommunication within his diocese, especially when the offense is serious enough to require the removal of the person from the community.
- **The Church's Authority:** In certain cases, excommunication can be automatic (*latae sententiae*), meaning it happens immediately when the offense is committed, without a formal declaration. For example, anyone who commits a grave offense like apostasy or simulating the sacraments may incur automatic excommunication.

4. The Purpose of Excommunication

The primary purpose of excommunication is not punishment but reconciliation. It serves to protect the Church from scandal, maintain its holiness, and encourage the person to repent and return to full communion with the Church. Excommunication is intended as a means to bring the person to a place of reflection, humility, and conversion, ultimately leading them back to God's grace.

While excommunication is a serious matter, it is not meant to sever a person's relationship with God completely. The Church desires that the individual, upon realizing their fault, will seek reconciliation, particularly through the sacrament of confession, and be restored to full communion.

Reconciliation after Excommunication may involve:

- **Repentance and contrition:** The person must acknowledge their sin and be genuinely sorry for their actions.
- **The process of absolution:** After repentance, the person can be absolved of their sins and reconciled with the Church through confession.

5. Automatic Excommunication

In addition to excommunications declared by Church authorities, there are cases where excommunication is incurred automatically (*latae sententiae*). This means that when a person commits a specific grave offense, they immediately incur excommunication without needing a formal declaration from the Church. Some offenses that result in automatic excommunication include:

Apostasy: Publicly renouncing the Catholic faith.

Profaning the sacraments: For example, deliberately desecrating the Eucharist or engaging in illicit sacramental activities.

GIỜ GIẢI TỘI MỚI

Vì chúng ta có thêm một cha Phó và vì nhu cầu xung tội của giáo dân nên giờ giải tội sẽ rời vào chiều thứ Bảy mỗi tuần lúc 5:30 PM có hai cha ngồi toà cho anh chị em. Vì thế, 9 AM sáng mỗi thứ 5 sẽ không phải là giờ giải tội nữa. Xin cám con quý ông bà anh chị em.



THÔNG BÁO VỀ VIỆC XIN PHÉP LÀNH TÒA THÁNH

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ nhận xin phép lành tòa thánh một năm hai lần hạn chót là các ngày 1 tháng 6 và ngày 1 tháng 12 trong năm. Lệ phí là 80 đồng. Xin gọi Văn Phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.

◆ THÔNG BÁO

+ Năm nay, vào ngày 11 tháng 2, Lễ Đức Mẹ Lộ Đức, ngày thế giới bệnh nhân, sau thánh Lễ sáng và chiều, các cha sẽ xức Dầu Bệnh Nhân, xin ơn chữa lành. Lưu ý, chỉ xức Dầu Thánh cho các bệnh nhân mà thôi.



+ Nhân dịp Năm Thánh Hy Vọng 2025, Giáo Xứ sẽ có rước kiệu, dâng hoa và Thánh Lễ tôn vinh thánh Cả Giuse vào thứ Tư, ngày 19 tháng 3 lúc 6:30 chiều. Sau Thánh Lễ, mỗi gia đình sẽ được một lọ dầu thánh Giuse.



+ Nhân dịp Năm Thánh 2025, Giáo Xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Tạ Ơn cho

các linh mục, tu sĩ, chủng sinh, dự tu, thỉnh sinh xuất thân từ Giáo Xứ chúng ta vào thứ Bảy, ngày 10 tháng 4 lúc 6 giờ chiều. Xin các Ông Bà Cố hoặc người thân đến văn phòng Giáo Xứ ghi danh và cho địa chỉ nhà thờ, dòng tu, nơi họ đang mục vụ, tu học, để Giáo Xứ gửi thiệp mời.



Lạy Chúa, xin hãy mở lòng chúng con, để chúng con lắng nghe lời Con của Chúa. – Alleluia.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thầu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Fifth Sunday in Ordinary Time

“The Call to Follow: A Journey of Trust and Transformation”

Brothers and sisters in Christ, today’s gospel is an extraordinary passage, filled with profound lessons that speak directly to each of us in our spiritual journey. It narrates the moment when Jesus calls Simon Peter, James, and John to follow Him, transforming them from simple fishermen into “fishers of men.” This call is not just a historical event, but an invitation for all of us, today, to respond to Jesus’ call in our own lives. As we listen to this story, let us reflect on the lessons it offers about faith, trust, obedience, and transformation. There is so much we can learn about how Jesus calls us to step out of our comfort zones and follow Him, even when it seems impossible, uncertain, or risky.

The story begins by describing a scene by the Sea of Galilee, where Jesus is preaching to the crowd, and the people are so eager to hear Him that they press in on Him from every side. He sees two boats by the shore, left there by fishermen who are washing their nets after a fruitless night of fishing. Imagine the frustration and weariness of those fishermen. They had worked all night and caught nothing. They were tired, discouraged, and ready to give up. Their hopes were dashed, and they were simply going through the motions of cleaning their nets, preparing to go home. It is in this moment of weariness and apparent failure that Jesus enters the scene. He does not come to those who are in the midst of success or triumph, but to those who are discouraged and disheartened. This is where the call of Jesus begins—in the midst of our struggles, our disappointments, and our failures. It is in these moments that Jesus offers His invitation to us.

Jesus tells Simon Peter to put out into deep water and let down the nets for a catch. Now, at first glance, this might seem like an odd command. Simon Peter, the seasoned fisherman, knows the best times to fish and the best places to fish. He knows that fishing in the deep waters at that time of day would not yield any results. He had already tried and failed. But here is where the lesson begins. Despite his experience, despite his doubts, Simon Peter listens to Jesus’ word and obeys. “Master, we have worked hard all night and haven’t caught anything. But because you say so, I will let down the nets.” This is a powerful moment of faith and trust. Simon Peter’s obedience to Jesus is not based on his own understanding or logic. He chooses to trust Jesus’ word over his own experience. Jesus asks him to step into the unknown, to do something that might seem foolish by human standards. And yet, Peter obeys, and the result is astonishing: a miraculous catch of fish, so large that the nets begin to break. This is the first lesson we can draw from this passage: Jesus often calls us to step out in faith, even when we cannot see the outcome. We may feel unqualified, unsure, or even fearful. But faith is not about knowing all the answers or understanding how things will unfold. It’s about trusting in God’s power and following His guidance, even when it seems like a leap into the unknown.

After witnessing this miracle, Simon Peter is overwhelmed with awe and a sense of unworthiness. He falls at Jesus’ knees and says, “Go away from me, Lord; I am a sinful man!” Peter’s reaction is one of humility, recognizing that he is in the presence of someone

far greater than himself. The miracle is so profound, so beyond his understanding, that he is struck by the realization of his own sinfulness. This moment of humility is crucial. It is in recognizing our own limitations, weaknesses, and sinfulness that we are able to fully accept the grace and mercy of God. Jesus does not call perfect people, but rather those who recognize their need for His help. Peter’s reaction is not one of condemnation, but of acknowledgment. He understands that in the presence of Jesus, he is not worthy. Yet, it is this very acknowledgment that opens the door for Jesus to call him to something greater.

Jesus’ response to Peter is not to condemn him or push him away. Instead, He says, “Do not be afraid; from now on you will catch men.” With these words, Jesus transforms the lives of these fishermen. He calls them to leave behind their old life, their old profession, and follow Him on a journey of radical discipleship. The call is not just to follow, but to be transformed, to become instruments of God’s grace and mercy in the world. This is the essence of the Christian life: we are called to be transformed by Christ, to move from our limited, self-centered existence into a life of service and mission. The fishermen drop everything—their boats, their nets, their livelihood—and follow Jesus. In that moment, they embrace a new identity. They are no longer just fishermen; they are now “fishers of men,” called to bring others into the kingdom of God. Jesus calls us in the same way, to leave behind our old ways of thinking, living, and acting. He calls us to a new life, one that may seem risky or uncertain, but one that is filled with the promise of eternal rewards. The transformation He offers is not just an external change, but an inner renewal of our hearts and minds.

As we reflect on this passage, we must ask ourselves: how is Jesus calling us today? Are we willing to step out in faith, even when it doesn’t make sense? Are we willing to acknowledge our weaknesses and surrender our lives to Him? And are we ready to embrace the transformation that He offers, to leave behind our old ways and follow Him on the path of discipleship? The call of Jesus is a call to trust, to obey, and to be transformed. It is not a call to a life of comfort or certainty, but a call to adventure, to risk, and to a deeper relationship with Him. Jesus meets us where we are—in our weariness, our disappointment, and our sin—and invites us into a new life with Him. Let us, like Simon Peter, respond to that call with faith and obedience, and allow Jesus to lead us on a journey of transformation. May we be willing to let go of our old nets, to follow Him, and to become fishers of men, sharing His love and mercy with the world. Amen.

Ghi Danh Vào **FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tình dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN NGƯỜI SỬA QUẦN ÁO GẤP

Không cần kinh nghiệm. Cần
biết may là được
Tiệm mở Thứ Ba - Thứ Bảy

L/L: **214-528-0478**

22/3

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh,
Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy
Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

+11/2023

CHO MƯƠN PHÒNG HOẶC NGUYÊN CĂN NHÀ, GẦN NHÀ THỜ ĐMHC

L/L CÔ KHUYÊN
469-653-8128

19/1

NHÀ CẠNH NHÀ THỜ ĐMHC CÓ 1 PHÒNG CHO THUÊ

L/L: **214-892-6841**

09/03



Phone: **469-304-0062**
Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

NHUNG LE INSURANCE AGENCY

682-800-1717

901 N JUPITER RD STE 120 RICHARDSON TX 75081

- HỖ TRỢ MIỄN PHÍ XIN TIỀN HƯU VÀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE HỮU TRÍ MEDICARE.
- TƯ VẤN BẢO HIỂM SỨC KHỎE OBAMACARE.
- BẢO HIỂM XE - NHÀ - DOANH NGHIỆP
- BẢO HIỂM NHÂN THỌ - TÍCH LŨY HỮU TRÍ
- CÁC DỊCH VỤ KHÁC: VÉ MÁY BAY, VISA - PASSPORT VIỆT NAM VÀ KHAI THUẾ...

29/9-29/1

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho mượn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HOME INSPECTOR / REALTOR

DUY ĐÀO 945-243-5786

Giúp mua bán nhà và đầu tư bất động sản, có bằng hành nghề về kiểm tra nhà cửa, có thể giúp kiểm tra nhà miễn phí khi giao dịch bất động sản

CHUYÊN VIÊN TƯ VẤN VỀ TANG LỄ CHÔN CẮT - HỎA TÁNG

amy.trinh.advisor@gmail.com

972-489-1171

FUNERAL ADVANTAGE
DALLAS - FORT WORTH (TEXAS)

State Licensed Pre-Planning Advisor
Amy Trinh Diễm Phước

ĐỆ ĐÀO CONSTRUCTION

Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ
Flooring: Lót gạch, gỗ và laminate
Painting: Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v..
Và thay tất cả loại cửa nhà
Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm

L/L: Đệ Đào 469-212-6861

Wholesale Flooring _LVP, Engineerwood and Hardwood

- VLP price start at \$2.29 and up
- Same day or next day delivery available
- Sample request in person and installation available

Call/text **469-888-3376** cell

WHOLESALE CABINETS

Our wholesale price cheaper than others
Order next day delivery available
Price Quote Request call/text:
469-473-0684 cell

899 Ilisting Company (22 năm kinh nghiệm)

Lowest fee cost _ Listing \$899 + Admin fee
First Time Home Buyer and Home Investors Rebate Program
Faster sold result you can trust

Call/text: **214-991-8071**
and **713-888-0159**

NRC Mortgage Company (20 năm kinh nghiệm, loan experts)

Loan program: QM, Non QM, Private loan, Commercial & Business Loan for Nails Salon, Restaurants
First Time Home Buyer 3.5% Loan Program, Help Credit Repair,

Call/text **214-991-8071**
713-888-0159 Chân Thật, Uy Tín

VIET NAM HOME HEALTH CARE

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010
- 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042

Phone: **972-786-6364**
682-900-9009

Website: Vietnamhomehealthcare.com

Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà
Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo hiểm khác.

Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả đều nói tiếng Việt.

DAPPER BARBER ACADEMY

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy

DAPPER BARBER & CO

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

*** Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

*** Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children!

CẦN PHỤ TÁ NHA KHOA

Văn Phòng ở Richardson cần Phụ Tá Nha Khoa và Front-desk. Không cần kinh nghiệm, phải thông thạo tiếng Anh, full time. Gửi resume tới renner.dental@yahoo.com

972-479-0003

PHO DANGKI

1450 State St #400,
Richardson, TX 75082

972-685-5114

Tiệm khai trương bán: Phở - Bún - Cơm...
ngày 27/04/2024

Graff

FOOT • ANKLE & WOUND CARE

(972) 403-7733

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM

7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC


Đau gót chân, Chăm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường. Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Chăm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com

CÓ HẸN TRONG NGÀY!



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)



Implant-Supported Denture

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)



Implant-Supported Denture

LẤY TÙY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR

Monday-Friday: 9am-6pm
 Saturday: 9am-3pm
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)
 469-567-3641 (VN)

Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
 - Cát kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chử Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200




Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080 +P

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883




Người láng giềng tốt bụng

Nhà Bán 4/2.5/2
\$395,000

2010 square feet

Nguyễn Đức 214-755-9948



NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)




PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011



Bumblebee Little School

Ngày khai giảng năm học mới
12 tháng 8 năm 2024

Cô Lily: 469-233-0289
Cô Vivian: 214-566-1374

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết



DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới <small>(giá trị tối cao)</small>	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới <small>(giá \$80)</small>
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới <small>(giá trị tối cao)</small>	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỚN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 <small>giá thường \$499.00 Kèm sứ vắn phòng trắng sáng, 1 tiếng</small>	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 <small>trường trường hợp đơn giản</small>

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648




3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.